

# FRANZ SCHUBERT

## Mass in G Major, D. 167

### Text and Translation of the Mass Ordinary

*Text set in [brackets] was not set by Schubert.*

#### Kyrie

Kyrie eleison  
Christe eleison  
Kyrie eleison.

#### Gloria

Gloria in excelsis Deo.  
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.  
Laudamus te. Benedicimus te.  
Adoramus te. Glorificamus te.  
Gratias agimus tibi propter magnam  
gloriam tuam.  
Domine Deus Rex caelestis,  
Deus Pater omnipotens.  
Domine Fili unigenite, Jesu Christe.  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi,  
Miserere nobis.  
Qui tollis peccata mundi,  
Suscipe deprecationem nostram,  
[Qui sedes ad dexteram Patris,  
Miserere nobis.]  
Quoniam tu solus sanctus.  
Tu solus Dominus  
Tu solus Altissimus [Jesu Christe],  
Cum Sancto Spiritu  
In gloria Dei Patris. Amen.

#### Kyrie

Lord have mercy,  
Christ have mercy,  
Lord have mercy.

#### Gloria

Glory to God in the highest.  
And on earth peace to all those of good will.  
We praise thee. We bless thee.  
We adore thee. We glorify thee.  
We give Thee thanks  
For Thy great glory.  
Lord God, heavenly King.  
God the Father almighty.  
Lord Jesus Christ, the only begotten Son.  
Lord God, Lamb of God, Son of the Father.  
Thou who takest away the sins of the world,  
have mercy upon us.  
Thou who takest away the sins of the world,  
receive our prayer  
[Who sits at the right hand of the Father,  
have mercy on us.]  
For Thou alone art holy.  
Thou alone art the Lord.  
Thou alone, [Jesus Christ] art the most high.  
With the Holy Spirit  
in the glory of God the Father. Amen.

# Text and Translation of the Mass Ordinary

*continued*

## Credo

Credo in unum Deum,  
Patrem omnipotentem,  
Factorem coeli et terrae,  
Visibilium omnium, et invisibilium.  
[Et] in unum Dominum Jesum Christum,  
Filius Dei unigenitum.  
[Et] ex Patre natum ante omni saecula.  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero;  
Genitum, non factum,  
Consubstantialia Patri:  
Per quem omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines,  
Et [propter] nostram salutem  
Descendit de caelis.  
Et incarnatus est de Spiritu Sancto  
Ex Maria Virgine.  
Et homo factus est.  
Crucifixus etiam pro nobis  
sub Pontio Pilato: Passus, et sepultus est.  
Et resurrexit tertia die,  
Secundum Scripturas.  
Et ascendit in caelum:  
Sedet ad dexteram Patris.  
Et iterum venturus est cum gloria,  
Judicare vivos et mortuos:  
Cujus regni non erit finis.  
Credo in Spiritum Sanctum  
Dominum, et vivificantem:  
Qui ex Patre Filioque procedit.

## Credo

I believe in one God,  
The Father Almighty,  
maker of heaven and earth,  
and of all things visible and invisible.  
[And] in one Lord, Jesus Christ,  
The only begotten Son of God,  
[Born] of the Father before all ages.  
God of God, Light of Light,  
True God of true God.  
Begotten, not made,  
Of one substance with the Father  
By whom all things were made.  
Who for us,  
and [for] our salvation  
came down from heaven.  
And was incarnate by the Holy Spirit  
of the Virgin Mary.  
And was made man.  
Crucified also for us  
Suffered under Pontius Pilate, and was  
buried. And on the third day he rose again,  
according to the Scriptures.  
and ascended into heaven  
He sits at the right hand of the Father.  
and He shall come again with glory  
to judge the living and the dead;  
and his kingdom shall have no end.  
And I believe in the Holy Spirit,  
the Lord and giver of life,  
who proceeds from the Father and the Son

# Text and Translation of the Mass Ordinary

*continued*

Qui cum Patre, et Filio Simul  
adoratur et conglorificatur:  
Qui locutus est per Prophetas.  
[Et unam sanctam catholicam  
et apostolicam ecclesiam.]  
Confiteor unum baptisma  
In remissionem peccatorum.  
[Et exspecto resurrectionem] mortuorum.  
Et vitam venturi saeculi. Amen.

## **Sanctus**

Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.

## **Benedictus**

Benedictus qui venit  
in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.

## **Agnus Dei**

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis,  
Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi:  
dona nobis pacem.

who together with the Father and the Son  
is adored and glorified,  
who spoke to us through the Prophets.  
[And in one holy catholic  
and apostolic Church.]  
I confess one baptism  
For the remission of sins.  
[and I await the resurrection] of the dead,  
and the life of the world to come. Amen.

## **Sanctus**

Holy, Holy, Holy,  
Lord God of Hosts.  
Heaven and earth are full of thy glory.  
Hosanna in the highest.

## **Benedictus**

Blessed is He who comes  
in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

## **Agnus Dei**

Lamb of God,  
who takest away the sins of the world,  
have mercy upon us.  
Lamb of God,  
who takest away the sins of the world,  
grant us peace.